

Fokus Ukraine Europäisches Theaterfestival

777 Tage Днів Days

11. -- 17. 4. 2024

777 Tage Днів Days

D'haus
Düsseldorfer
Schauspielhaus

Herzlich просимо! Ласкаво willkommen!

Am 11. April sind es genau 777 Tage seit der umfassenden Militär-invasion Russlands in die Ukraine. Unzählige Texte und Theaterinszenierungen sind seit dem 24. Februar 2022 entstanden, haben die Welt berührt und bereichert. Der Krieg aber begann schon 2014. Seitdem verteidigen die Menschen in der Ukraine ihr Leben, ihre Unabhängigkeit, ihre Kultur und unsere gemeinsamen europäischen Werte.

Ab dem 11. April 2024 zeigt das interdisziplinäre Festival vieltimmige künstlerische Positionen aus der Ukraine und dem europäischen Exil: Inszenierungen & Konzerte, Animationen & Projektionen, Tanz & Film bespielen alle Bühnen und die Fassade des Schauspielhauses. An sieben Tagen gibt es ein aufregendes Panorama zeitgenössischer Theaterkunst zu erleben – kuratiert von Festivalleiterin Birgit Lengers und Stas Zhyrkov, dessen aktuelle Inszenierung »Die Orestie. Nach dem Krieg« neben der viel gelobten »Odyssee« (Shortlist Theatertreffen 2024) ebenfalls im Programm gezeigt wird.

11 квітня минає рівно 777 днів від початку повномасштабного вторгнення росії в Україну. Від 24 лютого 2022 року було створено незліченну кількість текстів і театральних постановок, які зворушують і збагачують наш світ. Однак війна почалася ще у 2014 році, і вже відтоді українці захищають своє життя, свою незалежність, свою культуру та наші спільні європейські цінності.

З 11 квітня 2024 року наш міждисциплінарний фестиваль презентує різноманітні мистецькі погляди з України та європейського екзилу. Вистави та концерти, анімації та проєкції, танець та кіно з'являться на усіх сценах та фасаді театру. Впродовж семи днів на глядачів чекає захоплива панорама сучасного театрального мистецтва під кураторством директорки фестивалю Бірґіт Ленґерс та Стаса Жиркова, чия нова вистава »Орестія. Після війни« також буде показана в рамках програми, як і високо оцінена глядачем та критиками »Одіссея« (шорт-ліст фестивалю Theatertreffen 2024).

Festivaleröffnung

Grußworte von Stephan Keller, Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Düsseldorf, Gonca Türkelı-Dehnert, Staatssekretärin im Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen, Iryna Shum, Generalkonsulin der Ukraine in Düsseldorf, u. a. — *Eintritt frei*

Mothers – A Song for Wartime

von Marta Górnicka — The Chorus of Women Foundation, Warschau, Polen, Maxim Gorki Theater, Berlin — Auf Polnisch, Ukrainisch, Belarussisch mit englischen und deutschen Übertiteln

Spy Girls

von Magda Szpecht — Vaba Lava Festival, Estland — Im Anschluss Nachgespräch — Auf Estnisch mit englischen Übertiteln

Shatter this Rock

von Dakh Daughters, Kyjiw, Ukraine — Im Anschluss Nachgespräch — Auf Ukrainisch mit deutschen Übertiteln

Eröffnungsparty

mit DJ Nikolay Karabinovych — *Eintritt frei*

A Mother's Heart

von Vlad Troitskiy — Eine Koproduktion von Neues Schauspiel Lüneburg und CCA Dakh/Gogolfest, Kyjiw, Ukraine — Im Anschluss Nachgespräch — Auf Ukrainisch und Deutsch mit deutschen und ukrainischen Übertiteln

146 Stars visible with the naked eye

von Oksana Danchuk — Lesia Ukrainka Theatre, Lwiw, Ukraine — Auf Ukrainisch mit deutschen Übertiteln

DJ-Set

mit Andy Lansky — *Eintritt frei*

SOS & Friends: Das weibliche Gesicht des Krieges

Podiumsgespräch — Natalia Yegerova für SOS-Kinderdörfer weltweit — *Eintritt frei* — Infos und Zählkarten auf www.sos-kinderdoerfer.de/natalia-yegerova

Lange Filmnacht

18:00 »Terykony« von Taras Tomenko (OmU)
19:30 »Klondike« von Maryna Er Gorbach (OmU)
21:30 »20 Days in Mariupol« von Pulitzer-Preisträger Mstyslav Chernov (Originalfassung mit deutschem Voice-over)

Green Corridors / Зелени коридори

von Natalka Vorozhbyt — Münchner Kammerspiele — Im Anschluss Nachgespräch — Auf Ukrainisch und Deutsch mit deutschen und ukrainischen Übertiteln

A Mother's Heart

von Vlad Troitskiy — Eine Koproduktion von Neues Schauspiel Lüneburg und CCA Dakh/Gogolfest, Kyjiw, Ukraine — Auf Ukrainisch und Deutsch mit deutschen und ukrainischen Übertiteln

Mavka

Konzert von Iryna Lazer

Wie machen wir weiter?

Kollegialer Brunch und Austausch — *Anmeldung: fokusukraine@dhaus.de*

Familienprogramm

mit Kochperformance, Skate-Workshop, Bilderbuchkino, Tanz-Workshop und Bastelaktion ... — *Eintritt frei*

Die Giraffe Mons oder Die Geschichte eines Kriegsfrühlings

nach dem Märchen von Oleg Mikhailov — Familienstück ab 8 — Staatliches Afanasjew-Puppentheater, Charkiw, Ukraine — Auf Ukrainisch mit Simultanübersetzung ins Deutsche

Kofflers Schicksal: Die Goldberg-Variationen

Konzert und Lesung des Jewish Chamber Orchestra München

HA*L*T

von Tamara Trunova — Left Bank Theatre, Kyjiw, Ukraine — Auf Ukrainisch mit deutschen und englischen Übertiteln

Love me, don't leave

von Olga Annenko — Golden Gate Theatre, Kyjiw, Ukraine — Auf Ukrainisch mit deutschen Übertiteln

EINFÜHRUNG MIT DEM REGISSEUR UM 18:45

Die Orestie. Nach dem Krieg

nach Aischylos in einer Bearbeitung von Tamara Trunova und Stas Zhyrkov — Auf Ukrainisch und Deutsch mit ukrainischen und deutschen Übertiteln

Wie ein Lichtstrahl in der Finsternis

Briefe von Frauen aus der Ukraine an die freie Welt — von Aurélie Bros — Lesung mit dem Ensemble, Einrichtung: Pavlo Arie

EINFÜHRUNG MIT DEM REGISSEUR UM 19:15

Odyssee

frei nach Homer von Pavlo Arie — Auf Ukrainisch und Deutsch mit ukrainischen und deutschen Übertiteln

The Traces

Tanzperformance von Tetiana Znamerovska, Ukraine

Novecento oder Die Legende vom Ozeanpianisten

von Alessandro Baricco — Regie: Anton Schreiber — *Koproduktion. Gefördert von Ministerium für Kultur und Wissenschaft NRW und NRW Landesbüro für Freie Darstellende Künste »Focus Ukrainian Artists II«*

11. April / 11. Квітня

18:00 – 19:00

Foyer

19:00 – 20:00

Kleines Haus

19:00 – 20:30

Unterhaus

20:30 – 21:45

Großes Haus

21:30

Foyer

Відкриття фестивалю

За участі бургомістра міста Дюссельдорф, Штефана Келлера, Гонки Гюркелі-Денерт, державної секретарки Міністерства культури і науки Північного Рейну-Вестфалі, Ірини Шум, Генеральної консулки України в Дюссельдорфі, та інших — *Вхід вільний*

Матері – Пісня воєнного часу

Марта Гурницька — Фундація «Жіночий хор», Варшава, Польща, Театр імені Максима Горького, Берлін — Українською, польською та білоруською з англ. та німецькими субтитрами

Шпиґункі

Магда Шпехт — Фестиваль Vaba Lava, Естонія — Після вистави – панельна дискусія — Естонською з англійськими субтитрами

Лупаймо сю скалу

Dakh Daughters, Київ, Україна — Після вистави – панельна дискусія — Українською з німецькими субтитрами

Вечірка-відкриття

З діджеєм Nikolay Karabinovych — *Вхід вільний*

12. April / 12. Квітня

19:00 – 20:30

Kleines Haus

20:30 – 22:15

Unterhaus

21:30

Foyer

13. April / 13. Квітня

17:00 – 18:30

Foyer

ab 18:00

Unterhaus

19:00 – 20:45

Großes Haus

21:00 – 22:30

Kleines Haus

21:30

Foyer

Mavka

Konzert von Iryna Lazer

11:00

Foyer

12:00 – 15:00

Foyer

14:00 – 15:00

Unterhaus

17:00 – 18:30

Großes Haus

19:00 – 20:45

Kleines Haus

19:30 – 20:30

Unterhaus

15. April / 15. Квітня

19:30

Großes Haus

18:00 – 19:30

Foyer

20:00 – 21:45

Kleines Haus

18:00 – 19:00

Kleines Haus

20:00

Kleines Haus

Premiere

Prem'єра

SOS & друзі: Жіноче обличчя війни

Панельна дискусія з Наталією Єгоровою з організації SOS-Kinderdörfer weltweit — *Вхід вільний, інформація та резервація місць на сайті* www.sos-kinderdoerfer.de/natalia-yegorova

Довга ніч фільмів

18:00 »Терикони« Тараса Томенка (укр. з нім. субтитрами)
19:30 »Клондайк« Марини Ер Горбач (укр. з нім. субтитрами)
21:30 »20 днів у Маріуполі« лауреата Пулітцерівської премії Мстислава Чернова (оригінальна версія з німецькою озвучкою)

Зелені коридори

Наталка Ворожбит — Театр Münchner Kammerspiele — Українською та німецькою з українськими та німецькими субтитрами

Серце матері

Влад Троїцький — Копродукція центру сучасного мистецтва Дах/Гогольфест, Київ, Україна та Neues Schauspiel Lüneburg — Українською та німецькою з українськими та німецькими субтитрами

Mavka

Концерт Ірини Лазер

14. April / 14. Квітня

Як діяти далі?

Спільний бранч та обмін ідеями — *Рєєстрація: fokusukraine@dhaus.de*

Сімейна програма

Кулінарний перформанс, кінотеатр дитячих книжок, танцювальний майстер-клас, а також майстер-класи з майстрування та скейтбордингу — *Вхід вільний*

Жираф Монс. Харківська історія весної весни

За мотивами казки Олега Михайлова — Сімейна вистава для дітей віком від 8 років — Державний театр ляльок ім. Афанасьєва, Харків, Україна — Українською з синхронним перекладом на німецьку

Доля Коффлера: Варіації Гольдберга

Концерт і перформативне читання у виконанні Єврейського камерного оркестру Мюнхена

HA*L*T

Тамара Трунова — Театр драми і комедії на лівому березі, Київ, Україна — Українською з німецькими та англійськими субтитрами

Люби мене не покинь,

Ольга Анненко — Театр »Золоті ворота«, Київ, Україна — Українською з німецькими субтитрами

16. April / 16. Квітня

ЗУСТРІЧ З РЕЖИСЕРОМ У 18:45

Орестія. Після війни

За мотивами Есхіла в адаптації Тамари Трунової та Стаса Жиркова — Українською та німецькою з українськими та німецькими субтитрами

Як промінь світла у п'ятмі

Листи жінок з України до вільного світу — авторка Орелі Брос — Сценічне читання з ансамблем театру, аранжування: Павло Ар'є

ЗУСТРІЧ З РЕЖИСЕРОМ У 19:15

Одіссея

Павло Ар'є, за мотивами Гомера — Українською та німецькою з українськими та німецькими субтитрами

17. April / 17. Квітня

18:00 – 19:00

Kleines Haus

20:00

Kleines Haus

Premiere

Прем'єра

Сліди

Танцювальний перформанс Тетяни Знамєровської, Україна

Новеченто або Легенда про океанського піаніста

Алессандро Барікко — Режисер: Антон Шрайбер — *Копродукція за фін. підтримки Міністерства культури і науки Північного Рейну-Вестфалі та Муниципального управління незалежного образотворчого мистецтва Північного Рейну-Вестфалі »Focus Ukrainian Artists II«*

Thematischer Schwerpunkt:

Das weibliche Gesicht des Krieges

Тематичний Фокус: Жіноче обличчя війни

Hochkarätige künstlerische Arbeiten – von Lwiw über Kyjiw bis Charkiw, aus Polen, Frankreich, dem Baltikum und Deutschland – sind versammelt, die sich mit den entscheidenden Fragen unserer Zeit auseinandersetzen: Für was lohnt es sich zu kämpfen? Ist Heimat ein Ort? Was bedeutet Verlust, und wie geht Verzeihen? Ins Zentrum der Arbeiten rückt die Rolle der Frauen: Sie sind Überlebende, Zeuginnen, Kämpferinnen, Geflüchtete, Spioninnen und Mütter. Sie wollen nicht als Opfer, sondern als Protagonistinnen ihrer Geschichten gehört werden. Die weibliche Perspektive steht auch im Fokus der Lesung »Wie ein Lichtstrahl aus der Finsternis« und des Podiumsgesprächs von SOS Kinderdörfer weltweit mit Vitalina Bibliv, Oksana Dmitrieva, Alea Horst und Natalia Yegerova.

Wie und wann der Krieg endet, ist ungewiss. Das Theater aber eröffnet einen utopischen wie erfahrbaren Raum, in dem Empathie das Gemeinschaftsstiftende unserer Zeit ist. Seien Sie herzlich eingeladen zu theatralen Grenzüberschreitungen und interkulturellen Begegnungen!

Birgit Lengers (Festivalleitung & Kuratorin) & Stas Zhyrkov (Kurator)

Найкращі мистецькі роботи - від Львова до Києва та Харкова, з Польщі, Франції, країн Балтії та Німеччини, які були зібрані в єдине ціле, щоб поміркувати над найважливішими питаннями нашого часу: За що варто боротися? Чи є батьківщина окремим, конкретним місцем? Що означає втрата, і як прощати? Роль жінок у цих роботах займає центральне місце, адже вони - вцілілі, свідки, активістки, біженки, шпигунки і матері. Вони хочуть, щоб їх почувли не в якості жертв, а як головних героїнь власних історій. Жіночій перспективі також присвячені читання »Як промінь світла з темряви« та панельна дискусія від організації »СОС Дитячі Містечка« за участю Віталіні Біблів, Оксани Дмитрієвої, Алеї Хорст та Наталії Єгорової.

Birgit Lengers (direktorin та kuratorin фестивалю) та Стас Жирков (куратор)

Service Сервіс

Online-Vorverkauf in unserem Webshop unter www.dhaus.de oder per E-Mail unter karten@dhaus.de — **Telefonischer Vorverkauf:** 0211. 36 99 11 — Mo bis Fr 12:00 bis 17:00, Sa 14:00 bis 18:00 — **Tageskasse im Pavillon vor dem Schauspielhaus:** geöffnet Mo bis Fr 10:00 bis 18:00 und Sa 13:00 bis 18:00 — **Die Abendkassen** im Schauspielhaus öffnen eine Stunde vor Vorstellungsbeginn.

7€ Einheitspreis auf allen Plätzen

1€ zahlen ukrainische Mitbürger:innen

Eintritt frei

Festivaleröffnung, Party, DJ-Set, SOS & Friends

Передпродаж онлайн в нашому інтернет-магазині на сайті www.dhaus.de або електронною поштою karten@dhaus.de — **Передпродаж по телефону:** 0211. 36 99 11 — Пн-Пт 3 12:00 до 17:00, Сб 3 14:00 до 18:00 — **Каса в павільйоні перед театром** відкрита з Пн-Пт з 10:00 до 18:00, Сб з 13:00 до 18:00 — **Вечірні каси** в театрі відкриваються за годину до початку.

7€ єдина ціна на всі місця

1€ Для українських співгромадян

Вхід вільний

Відкриття фестивалю та вечірка, DJ-сет, SOS & Friends

Das **Festivalzentrum** im Schauspielhaus-Foyer hat täglich ab 15 Uhr geöffnet.

Фестивальний центр відкритий з 15 години у фойє театру.

Düsseldorfer Schauspielhaus — Gustaf-Gründgens-Platz 1, 40211 Düsseldorf — U-Bahn: U71, U72, U73, U83 (Schadowstraße), U70, U75, U76, U77, U78, U79 (Heinrich-Heine-Allee) — Straßenbahn: (Heinrich-Heine-Allee) — **Schauspielhaus:** 701, 705, 706 (Schadowstraße), 707 (Jacobistraße) — Parkhaus: Das Parkhaus K II / Schauspielhaus hat durchgehend geöffnet. Theaterarif 6 € für bis zu 5 Stk. Das Ticket bitte an den Kassen im Schauspielhaus entwerfen. Zufahrt über den KII-Bogen-Tunnel von beiden Seiten.

Düsseldorfer Schauspielhaus — Gustaf-Gründgens-Platz 1, 40211 Düsseldorf — Metro: U71, U72, U73, U83 (Schadowstraße), U70, U75, U76, U77, U78, U79 (Heinrich-Heine-Allee) — Tramway: 701, 705, 706 (Schadowstraße), 707 (Jacobistraße) — **Автостоянка:** Багатоповерхова автостоянка K II / Schauspielhaus відкрита цілий день. Вартість квитка 6 € на період до 5 годин. Будь ласка, прокомп'юстуйте свій квиток у касі театру. Вхід через тунель КII-Боген з обох боків.

Festivalteam Festivalleitung: Birgit Lengers — Kuratiert von: Birgit

Mothers

A Song for Wartime

Матері. Пісня воєнного часу

Sie sind Überlebende. Sie sind vor Krieg und Verfolgung Geflüchtete, Zeuginnen von Gewalt und Zerstörung. Sie nutzen die Macht ihrer Stimmen, um das zu benennen, für das es keine Worte geben kann. Ihr Gesang wird zu einer Anklage, einer Bitte und einer Warnung an uns und alle Menschen in Europa. Nach einer umjubelten wie erschütternden Aufführung beim Festival d'Avignon ist Marta Górnicka Chorstück nun in Düsseldorf zu sehen. »Eine Chorerzählung aus der Kraft der Einzelnen ist dieser Abend, der von dunkler Gewalt erzählt und in heller Menschlichkeit landet.« — *Berliner Zeitung*

Вони – ті, хто зміг вижити
Вони – біженки від війни та

гніту, свідки жорстокості та руйнувань. Вони використовують силу своїх голосів, аби передати те, для чого не існує слів. Їхній спів уособлює для усіх європейців. Після резонансного і зворушливого виступу на Авіньйонському фестивалі хорівий твір Марти Гурницької пролунає також і в Дюссельдорфі. »Цей вечір – це хорова оповідь від сили особистості, яка розповідає про темне насильство і приземляється у світлу людяність.« — *Gazeta Berliner Zeitung*



Am 24. Februar 2022 sollen im Left Bank Theatre in Kyjiw die Proben zu »Hamlet« beginnen. An diesem Tag greift Russland die Ukraine an. Die Inszenierung, das Bühnen- und das Kostümbild werden »eingefroren«. »Hamlet« wird zu »НА*Л*Т«, zu einer Aufführung, die nicht stattgefunden hat. »Die Inszenierung verhandelt beeindruckend Sprachlosigkeit und Alpträumhaftes der ukrainischen Gegenwart.« — *Die Deutsche Bühne*

24 лютого 2022 року в київському театрі на Лівому березі мали розпочатися



The Traces

Das Duett der Choreografin Tetiana Znamerovska ist eine getanzte Visualisierung psychologischer Traumata. Es macht sichtbar, wie unsere Kultur, unsere Beziehungen und unser Schicksal von der Vergangenheit geprägt werden. Gleichzeitig zeigt »The Traces«, dass diese Spuren auch der Schlüssel zur Veränderung sein können.

Дует Тетяни Знамеровської – це танцювальна візуалізація психологічної травми, яка розповідає про те, як наше минуле впливає на нашу культуру, стосунки та долю. Водночас у постановці підкреслюється, що ці сліди минулого також можуть бути шляхом до змін.



Programm zum Mitmachen für die ganze Familie

Das Festival lädt am Familiensonntag Kinder und ihre Erwachsenen zum Mitmachen und Miterleben ein. Starkoch Denis Kolesnikov zeigt, wie man leckere Wareniki herstellt, Pro-Skater Yurii Korotun und Choreograf Glib Movenko bieten Workshops an. Zu entdecken gibt es ukrainische Märchen im beliebten Bilderbuchkino. Und vieles mehr!

У сімейну неділю фестиваль запрошує дітей та їхніх батьків, щоб гарно провести час та отримати нові враження. Зірковий шеф-кухар Денис Колесніков покаже, як готувати смачні вареники, а професійний скейтер Юрій

Програма для всієї родини

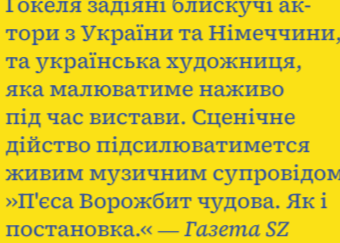
Коротун та хореограф Гліб Мовенко проведуть майстер-класи. А в популярному книжковому кінотеатрі буде запроше дітей та їхніх батьків з українськими казками. І ще багато іншого та цікавого!

Green Corridors

Зелені коридори

Mit unnachahmlich schwarzem Humor porträtiert die Autorin Natalka Vorozhbyt die Menschen im Transit, zeigt ihre Nöte und Kämpfe, wie sie lügen oder von guten und bösen Geistern der Vergangenheit heimgesucht werden. In der Wartezone zu einem neuen Leben in Europa brechen zwischen den Figuren Konflikte auf, die tief hinein in die Geschichte der Ukraine und Europas reichen. Jan-Christoph Gockel inszeniert diese Uraufführung mit einer brillanten ukrainisch-deutschen Besetzung, einer ukrainischen Live-Zeichnerin und Live-Musik. »Vorozhbyt's Stück ist fabelhaft. Die Inszenierung ist es auch.« — *Süddeutsche Zeitung*

З неповторним чорним гумором авторка Наталка Ворожбит змальовує людей у дорозі, розповідає про їхні труднощі та боротьбу, про те, як вони хитрують, та як їх переслідують добрі та злі духи з минулого. У зоні очікування до нового життя в Європі між персонажами спалахують конфлікти, які беруть свій початок з історії України та Європи. У світовій прем'єрі Яна-Крістофа Гокеля задіяні блискучі актори з України та Німеччини, та українська художниця, яка малюватиме наживо під час вистави. Сценічне дійство підсилюватиметься живим музичним супроводом. »П'єса Ворожбит чудова. Як і постановка.« — *Газета SZ*



Die Blumenhändlerin Katya – dargestellt von der Ausnahmeschauspielerin Vitalina Bibliw – ist im März 2022 gezwungen, ihre Heimat zu verlassen. Sie flieht nach Deutschland. Ihr Sohn Vitalik bleibt. Er hat, wie die meisten, den Krieg nicht verstanden und meldet sich als Freiwilliger bei der Armee. Sie verliert den Kontakt zu ihm. Ein Theaterstück über ein Einzelschicksal und gleichzeitig eine Dokumentation über Millionen ukrainischer Frauen, die durch den gemeinsamen Schmerz verbunden sind.

Флористка Катя, яку грає виняткова українська акторка Віталіна Біблів, змушена покинути свою батьківщину в березні 2022 року. Вона їде до Німеччини, а її син Віталік залишається в Україні. Як і більшість людей, він не усвідомлює, що таке війна,

Love me, don't leave

Люби мене не покинь

та записується добровольцем до армії. Пізніше з'являється матір'ю та сином втрачається. Вистава про окрему долю окремої людини, а водночас – універсальне свідчення про долі мільйонів українських жінок, об'єднаних спільним болем.

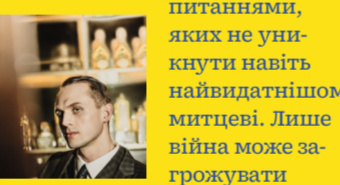


Novacento

oder Die Legende vom Ozeanpianisten
Новеченто або Легенда про океанського піаніста

Eine große Liebeserklärung an die Improvisationskunst des Jazz und die Geschichte einer höchst ungewöhnlichen Freundschaft: Der begnadete Pianist Novacento trifft auf den Trompeter Tim Tooney, der seinen Freund mit den unvermeidlichen Fragen des Lebens konfrontiert. Allein der hereinbrechende Krieg kann diese Freundschaft gefährden. In der Inszenierung von Anton Schreiber, die im Rahmen des Festivals zur Premiere kommt, setzt sich der ukrainische Schauspieler und Steptänzer Yaroslav Ros vor dem Hintergrund seiner Flucht mit dem inneren Exil eines Künstlers auseinander.

Велике оспівчення в любові до мистецтва джазової імпровізації за мотивами історії однієї винятково незвичайної дружби: обдарований піаніст Новеченто знайомиться з трубачем Тімом Туні. Новий друг змушує його задуматися над невідворотними, життєво важливими та болючими питаннями, яких не уникають навіть найвидатнішому митцеві. Лише війна може загрожувати цій дружбі. У постановці Антона Шрайбера, прем'єра якої відбудеться в рамках фестивалю, український актор і виконавець чечітки Ярослав Рос досліджує внутрішнє вигнання митця у контексті власної втечі.

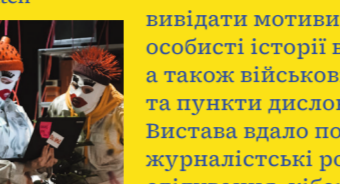


Spy Girls

Шпигунки

Das Drama beginnt, als die Dating-App Tinder nicht mehr funktioniert. Drei Cyber-Aktivistinnen aus der Ukraine und Estland nutzen die Situation der russischen Soldaten in den besetzten Gebieten aus. Mit falschen Profilen entlocken sie dem Feind persönliche Geschichten – aber vor allem militärische Ziele und Standorte. Die Inszenierung verbindet investigativen Journalismus, Cyber-Aktivismus und Performancekunst. »Es ist schwer zu sagen, ob der eigene ethische Kompass noch stimmt, weil die technischen Optionen so neu sind und wir uns im Cyberkrieg befinden.«, so die Regisseurin Magda Szpecht.

Драма починається в день, коли застосунок Tinder припиняє працювати. Троє кібер-активісток з України та Естонії користуються ситуацією, в якій опинилися російські військові на окупованих територіях. Використовуючи фейкові профілі, активістки намагаються



вивідати мотиви та особисті історії ворога, а також військові цілі та пункти дислокації. Вистава вдало поєднує журналістські розслідування, кіберактивізм та перформативне мистецтво. »Важко сказати, порушує ти закон чи ні, чи твій етичний компас все ще правильно налаштований, адже технічні можливості ще дуже нові, а ми перебуваємо в стані кібер-війни«, каже режисерка Магда Шпехт.

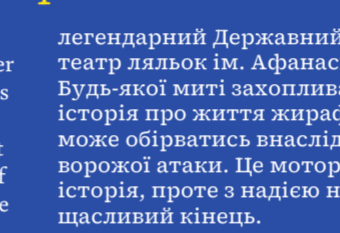
Die Giraffe Mons

Жираф Монс, або Харківська історія воєнної весни

Кunst während des Krieges ist etwas Besonderes. Vor allen in einer Stadt an vorderster Front. Normalerweise fallen hier Dinge vom Himmel, bevor der Luftalarm losgeht. Im permanent angegriffenen, aber unbezwingbaren Charkiw gibt es das legendäre Staatliche Afanasjew-Puppentheater. Jeden Moment kann ein heimtückischer Angriff die packende Geschichte um eine Giraffe, die unter Beschuss lebt, unterbrechen. Eine schreckliche Geschichte und doch eine mit der Hoffnung auf ein Happy End.

Мистецтво під час війни – це дещо особливе, тим паче у прифронтовому місті. Зазвичай перед тим, коли починає луnати повітряна тривога, тут падають речі з неба. У безперервно обстрілюваному, але незламному Харкові знаходиться

легендарний Державний театр ляльок ім. Афанасьева. Будь-якої миті захоплива історія про життя жирафа може обриватись внаслідок ворожої атаки. Це моторошна історія, проте з надією на щасливий кінець.



Пост-документальний мюзикл про страх бути собою, створений на основі 17 інтерв'ю з представниками ЛГБТ+ спільноти Львова. Це захоплива, прониклива та глибока історія про страх перед коханням, тілом, правдою та прийняттям. Що змушує нас підкорятися нормі? Що спонукає нас безжалюно відсікати все, що нам видається неправильним?

A Mother's Heart

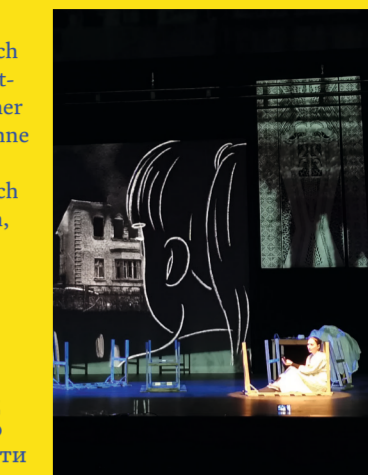
Серце матері

Das dokumentarische Musiktheaterstück von Vlad Troitskiy basiert auf persönlichen Texten, die ukrainische Mütter seit Beginn des russischen Angriffskrieges gegen die Ukraine an ihre Söhne geschrieben haben. Darunter auch Briefe von Frauen aus einem Luftschutzkeller in Mariupol und einer Mutter aus Lwiw, deren zwei Söhne an der Front gefallen sind. Diese Dokumente werden ergänzt durch dramatische Texte, Zeichnungen, Live-Video und Musik.

Документальна музично-театральна вистава Влада Тройцького заснована на листах, які українські матері писали своїм синам від початку повномасштабного вторгнення. Серед них – листи

жінок з бомбо-сховища в Маріуполі та однієї матері зі Львова, яка втратила двох синів на фронті. Ці

документальні матеріали доповнені драматичними текстами, малюнками, відео та музикою.



146 Stars visible with the naked eye

146 зірок, видимих неозброєним оком

Das postdokumentarische Musical über die Angst, man selbst zu sein, basiert auf 17 Interviews mit Menschen aus der LGBTQ+-Community in Lwiw. Es erzählt unterhaltsam, berührend und tiefgründig über die Angst vor der Liebe, dem Körper, der Wahrheit und über Akzeptanz. Was zwingt uns in die Norm? Was führt dazu, all das, was nicht passend erscheint, gnadenlos abzutrennen?



Odyssee

Одіссея

Die Neudichtung des ukrainischen Dramatikers Pavlo Arie mit Frauen aus der Ukraine und Düsseldorf müsste eigentlich »Penelope« heißen. Nicht die abenteuerliche Heimfahrt des antiken Helden Odysseus steht im Zentrum, sondern seine Frau, die erst zehn Jahre auf das Ende des Trojanschen Krieges wartet und weitere zehn Jahre auf die Heimkehr ihres Mannes. »Eine Arbeit, die vor Emotionen überkocht, man spürt vor und hinter der Bühne die Wucht des Themas, spürt aber auch die Aufbruchsstimmung und Energie. Standing Ovationen gibt es jedes Mal. Ein voller Erfolg.« — *Theater heute*

Нова інтерпретація Одіссеї українського драматурга Павла

Ар'є насправді мала б називатися »Пенелопа«. У центрі сюжету не сама пригодницька та переповнена втратами подорож Одіссея, а його дружина, яка десять років чекає на закінчення Троянської війни і ще десять років на повернення її чоловіка. »Вистава переповнена емоціями, на сцені та в глядацькій залі відчувається сила тематики, і водночас дух оптимізму та енергія. Вистава щороз зриває овації. Це справжній успіх.« — *Журнал Theater heute*

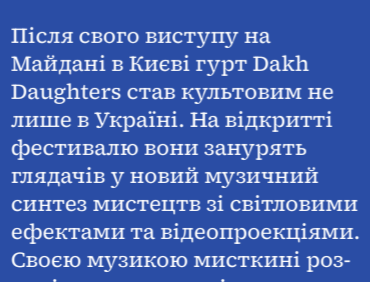


Shatter this Rock

лупаймо сю скалу

співвітчизників і застерігають нас не забувати про цю війну. Gemeinsam mit der Autorin Stella Leder begibt sich das Jewish Chamber Orchestra München auf eine musikalische Reise durch Werk und Leben Józef Kofflers, 1896 in Stryj (Ukraine) geboren. Ein Abend über menschliche und kulturelle Zerstörung, in dessen Zentrum die Frage steht, wie Rituale des Gedenkens durchbrochen werden können, um zu einer tatsächlichen Erinnerung als Arbeit an der Gegenwart zu gelangen. Zuletzt spielt ein Streichquartett das Werk »Ukrainian Sketches« (op. 27).
Разом з авторкою Стеллою Ледер Єврейський камерний оркестр Мюнхена вирушить у музичну мандрівку життям та творчістю Юзефа Кофлера, який народився у 1896 році в місті Стрий, на заході України. Театральний вечір про людську та культурну

Seit ihrem Auftritt auf dem Maida in Kyjiw sind die Dakh Daughters nicht nur in der Ukraine Kult. Zur Eröffnung des Festivals performen sie ein brandneues musikalisches Gesamtkunstwerk mit Lichteffekten und Videoprojektionen. Die Künstlerinnen erzählen in ihrer Musik von den Schicksalen ihrer Landsleute und mahnen an, diesen Krieg nicht aus den Augen zu verlieren.
Після свого виступу на Майдані в Києві гурт Dakh Daughters став культовим не лише в Україні. На відкритті фестивалю вони занурять глядачів у новий музичний синтез мистецтв зі світловими ефектами та відеопроекціями. Своєю музикою мисткині розповідають про долі



Kofflers Schicksal:

Die Goldberg-Variationen
Доля Кофлера: Варіації Гольдберга

руйнацію, покликаний спонукати до роздумів про те, як можна трансформувати ритуали вшанування пам'яті, аби відновити справжню пам'ятання у контексті переосмислення сьогодення. На завершення вечора – музичний твір »Українські етюдів« у виконанні струнного квартету (op. 27).

Filme & Фільми та проєкції

Projektionen

Am Samstag ist Lange Filmnacht im Unterhaus: Gezeigt werden die mehrfach ausgezeichneten Filme »Terykony« von Taras Tomenko (OmU), »Klondike« von Maryna Er Gorbach (OmU) und »20 Days in Mariupol« von Pulizer-Preisträger Mstyslav Chernov (Originalfassung mit deutschem Voice-over). Mehr als 150 Beispiele einer neuen ästhetischen Widerstandspraxis zeigt die digitale Ausstellung »Die Macht der Memes« in Kooperation mit Berlin Story Bunker. Spektakulär bespielt wird auch die Fassade des Schauspielhauses. Künstler:innen treten nicht nur erstmals live in Düsseldorf auf, es wird auch einen Dialog per Live-Verbindung in die Ukraine geben.

Програма

для всієї родини

У суботу в Unterhaus – Ніч Довгого Кіно: будуть показані багаторазово відзначені нагородами фільми »Терикони« Тараса Томенка, »Клондайк« Марини Ер Горбач та »20 днів у Маріуполі« лауреата Пулітцерівської премії Мстислава Чернова. Цифрова виставка »Сила мемів« у співпраці з Berlin Story Bunker покаже понад 150 прикладів нової художньої практики опору. Фасад театру Schauspielhaus також буде виводничо оформлений. Митці не лише вперше виступатимуть наживо в Дюссельдорфі, але й вестимуть діалог через прямиий зв'язок з Україною.

Програма

для всієї родини

Коротун та хореограф Гліб Мовенко проведуть майстер-класи. А в популярному книжковому кінотеатрі буде запроше дітей та їхніх батьків з українськими казками. І ще багато іншого та цікавого!